

A C H E T E R

ἀγοράζω agorazô = acheter

- Mc 6:36 ἀπόλυσον αὐτούς,
ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλῳ ἀγροὺς καὶ κώμας
ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς τί φάγωσιν.
- Mc 6:37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν.
καὶ λέγουσιν αὐτῷ,
Ἐπελθόντες ἀγοράσωμεν δηναρίων διακοσίων ἄρτους
καὶ δώσομεν αὐτοῖς φαγεῖν;
- Mc 6:35 Et l'heure tardive étant advenue déjà ses appreneurs, s'avançant vers lui disaient :
Le lieu est désert et l'heure déjà tardive
- Mc 6:36 Renvoie^o-les pour que s'en allant dans (les) champs et (les) villages à la ronde
ils achètent pour eux-mêmes de quoi manger.
- Mc 6:37 Lui répondant leur a dit : Vous, donnez-leur à manger.
Et ils lui disent : En nous en allant nous acheterions du pain pour deux cent deniers
et nous leur donnerions à manger !
- Mc 11:15 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεροσόλυμα.
καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερόν
ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας καὶ τοὺς ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ,
καὶ τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν
καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περισσότερας κατέστρεψεν,
- Mc 11:15 Et ils viennent à Jérusalem
et, étant entré dans le Temple,
il a commencé à jeter dehors ceux qui vendent^o et ceux qui achètent dans le Temple
et il a renversé les tables des changeurs et les sièges des vendeurs^o de colombes.
- Mc 15:46 καὶ ἀγοράσας σινδόνα καθελὼν αὐτὸν ἐνείλησεν τῇ σινδόνι
καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας
καὶ προσέκυλισεν λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου.
- Mc 15:45 Et, (l')apprenant du centurion, il a accordé le cadavre à Yosseph.
- Mc 15:46 Et, ayant acheté un linge, l'ayant dépendu, il l'a enveloppé dans le linge
et l'a déposé dans un tombeau qui était taillé dans le roc
et il a roulé une pierre devant la porte du tombeau.
- Mc 16: 1 Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου
Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ [τοῦ] Ἰακώβου καὶ Σαλώμη
ἡγόρασαν ἀρώματα ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν.
- Mc 16: 1 Et, comme le Shabbat était passé,
Miryâm de Magdala et Miryâm mère de Ya‘aqob et Shelomith ont acheté des aromates,
pour venir Lui faire l'onction.

ἀγορά agora = place-publique

Mc 6:56 καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἢ εἰς πόλεις ἢ εἰς ἀγροὺς, ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθεσαν τοὺς ἀσθενοῦντας καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα κἂν τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἅψωνται· καὶ ὅσοι ἂν ἥψαντο αὐτοῦ ἐσώζοντο.

Mc 6:56 Et, là où il entrait dans (les) villages ou dans (les) villes ou dans (les) champs, on déposait les infirmes sur les places-publiques et on le suppliait de pouvoir toucher au moins la frange de son vêtement et tous ceux qui le touchaient étaient sauvés.

Mc 7: 4 καὶ ἀπ' ἀγορᾶς ἐὰν μὴ βαπτίσωνται οὐκ ἐσθίουσιν, καὶ ἄλλα πολλά ἐστὶν ἃ παρέλαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ χαλκίων [καὶ κλινῶν] -

Mc 7: 3 C'est que les pharisiens et tous les juifs ne mangent pas s'ils ne se sont lavés les mains jusqu'au poignet, gardant la tradition des anciens

Mc 7: 4 Et de la place-du-marché, ils ne mangent rien, s'ils ne l'ont pas immergé et il y a beaucoup d'autres choses qu'ils ont appris à garder : immersions° de coupes et d'écuelles et de marmites [et de lits] —

Mc 12:38 Καὶ ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ ἔλεγεν, Βλέπετε ἀπὸ τῶν γραμματέων τῶν θελόντων ἐν στολαῖς περιπατεῖν καὶ ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς

Mc 12:38 Et dans son enseignement il disait : Prenez-garde aux scribes qui aiment° marcher en longues robes et (qui aiment) les salutations sur les places-publiques

VENDRE (&)

πωλέω pôleō = vendre

Mc 10:21 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐμβλέψας αὐτῷ ἠγάπησεν αὐτὸν καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐν σε ὑστερεῖ· ὕπαγε,
ὅσα ἔχεις **πώλησον** καὶ **δός** [τοῖς] πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ,
καὶ δεῦρο ἀκολούθει μοι.

Mc 10:21 Or Yeshou'a, posant sur lui son regard, l'a aimé et il lui a dit :
Une seule chose manque à toi.
Pars, ce que tu as, **vends**-le et **donne**-le [aux] pauvres et tu auras un trésor dans le ciel ;
et viens, suis-moi !

Mc 10:22 Lui, s'assombrissant à la parole, s'en est allé, attristé,
car il avait de nombreuses possessions.

Mc 11:15 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεροσόλυμα.
καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερὸν
ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς **πωλοῦντας** καὶ τοὺς **ἀγοράζοντας** ἐν τῷ ἱερῷ,
καὶ τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν
καὶ τὰς καθέδρας τῶν **πωλούντων** τὰς περισσότερας κατέστρεψεν,

Mc 11:15 Et ils viennent à Jérusalem
et, étant entré dans le Temple,
il a commencé à jeter dehors ceux qui **vendent**° et ceux qui **achètent** dans le Temple
et il a renversé les tables des changeurs et les sièges des **vendeurs**° de colombes.

πιπράσκω pipraskhō (°Mc) = vendre

Mc 14: 5 ἡδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον **πραθῆναι** ἐπάνω δηναρίων τριακοσίων
καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς·
καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ.

Mc 14: 3 Et, comme il était à Beth-'Anie, dans la maison de Shim'on le lépreux,
et comme il était couché° (à table),
est venue une femme,
ayant un flacon d'albâtre d'un parfum de nard véritable de grand prix ;
et, ayant brisé le flacon d'albâtre, elle l'a (dé)versé sur sa tête.

Mc 14: 4 Or quelques-uns s'en indignaient entre eux :
Pour quoi est advenue cette **perte** de parfum ?

Mc 14: 5 Car ce parfum pouvait être **vendu** plus de trois cents deniers et être donné aux pauvres !
Et ils frémissaient contre elle.

κολλυβιστης kollybistēs (°Mc) = changeur

Mc 11:15 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεροσόλυμα.
καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερὸν
ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας καὶ τοὺς ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ,
καὶ τὰς τραπέζας τῶν **κολλυβιστῶν**
καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περισσότερας κατέστρεψεν,

Mc 11:15 Et ils viennent à Jérusalem
et, étant entré dans le Temple,
il a commencé à jeter dehors ceux qui **vendent**° et ceux qui **achètent** dans le Temple
et il a renversé les tables des **changeurs** et les sièges des **vendeurs**° de colombes.